

PLEGARIAS PARA LA PETICIÓN DE ENSEÑANZAS Y DEDICACIÓN



Ripa International Translation Committee

www.ripa-international.com
texts@ripa-international.com

PLEGARIAS PARA LA PETICIÓN DE ENSEÑANZAS

Refugio y bodichita

༄༅། །སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོགས་གྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ལྷུ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

SANG GYE CH'Ö DANG T'SOG KYI CH'OG NAM LA DJANG CH'UB BAR DU DAG NI KYAB SU CH'I
En el Buda, el Dharma y la Asamblea suprema me refugio hasta alcanzar la Iluminación. Que por el mérito de la generosidad

བདག་གིས་སྐྱེན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་གྱིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

DAG GUI DJIN SOG GYI PE SO NAM KYI DRO LA P'EN CH'IR SANG GYE DRUB PAR SHOG (x3)
y otras perfecciones pueda alcanzar el estado de Buda para el beneficio de todos los seres.

Los Cuatro Pensamientos Inconmensurables

།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག། །

SEM CHEN T'AM CHE DE UA DANG DE UE GYU DANG DEN PAR GYUR CHIG
¡Que todos los seres sean felices y que tengan las causas de la felicidad!

སྐྱབས་བསྐྱེད་དང་སྐྱབས་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག། །

DUG NGEL DANG DUG NGEL GYI GYU DANG DREL UAR GYUR CHIG
¡Que estén libres del sufrimiento y de las causas del sufrimiento!

སྐྱབས་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག། །

DUG NGEL ME PE DE UA DAM PA DANG MI DREL UAR GYUR CHIG
¡Que nunca estén separados de la gran felicidad, libre de sufrimiento!

ཉེ་རིང་ཆགས་སྡང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སློམས་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག། །

ÑE RING CH'AG DANG ÑI DANG DREL UE TANG ÑOM T'SE ME PA LA NE PAR GYUR CHIG
¡Que estén libres del apego y de la aversión y moren en la gran ecuanimidad sin límites!

Ofrecimiento de mandala

།ས་གཞི་སྒོམ་རྒྱལ་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀའ། །རི་རབ་སྤིང་བཞི་ཉི་ལྔས་བརྒྱན་པ་འདི། །

SA ZHI PÖ CHÜ SHUG SHING ME TOG TRAM RI RAB LING ZHI ÑI DE GYEN PA DI
La base está rociada con agua perfumada, cubierta de flores y adornada con el monte Meru, los cuatro continentes, el sol y la luna.

སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཡུལ་བ་ཡིས། །འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྦྱོད་པར་ཤོག། །

SANG GYE ZHING DU MIG TE P'UL UA YI DRO KÜN NAM DAG ZHING DU CHÖ PAR SHO
Visualizándola así la ofrezco a los campos de Buda.

ཨི་དམ་རྒྱ་མཚུལ་གོ་ནི་ལྷ་ཏ་ཡུ་མ། །

I DAM RATNA MANDALA KAM NIR YA TA YA MI

Petición de las enseñanzas

།སེམ་ཅན་ནམ་མཁའ་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །ལྷོ་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བུར། །

SEM CHEN NAM KYI SAM PA DANG LO YI DJE DRAG DJI TA UAR

Te ruego que gires la rueda del Dharma de los vehículos mayores y menores, ordinarios y extraordinarios,

ཆེ་ཆུང་སྤུན་མེད་ཐེག་པ་ཡི། །ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་དུ་གསོལ། །

CH'E CH'UNG TUN MONG TEG PA YI CH'Ö KYI K'OR LO KOR DU SÖL

de acuerdo a los deseos y a la capacidad específica de los seres.

PLEGARIAS DESPUÉS DE LAS ENSEÑANZAS

Dedicación de méritos

།བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབྲུ་རྣམས་པམ་བྱས་ཏེ། །

SÖ NAM DI YI T'AM CHE SIG PA ÑI T'OB NE ÑE PE DRA NAM P'AM DJE TE

Que, gracias a este mérito, obtenga la omnisciencia y, después de haber vencido a los enemigos, que son mis negatividades,

སྐྱེ་གྲ་ན་མཚི་བླ་བས་འབྲུགས་པ་ཡིས། །ཤིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག། །

KYE GA NA CH'I BA LAB T'RUG PA YI SI PE T'SO LE DRO UA DRÖL UAR SHOG

libere a todos los seres, traqueteados en el océano de las existencias, por las olas del nacimiento, la vejez, la enfermedad y la muerte.

འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོའི་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

DJAM PEL PA UÖ DJI TAR K'YEN PA DANG KÜN TU SANG PÖ DE YANG DE ZHIN TE

Siguiendo el ejemplo del intrépido Manjushri, así como el de Samantabhadra, que conocen la realidad tal como es,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་ཇེས་སུ་བདག་སྐྱོབ་ཅིང་། །དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྐྱོ། །

DE DAG KÜN GYI DJE SU DAG LOB CHING GUE UA DI DAG T'AM CHE RAB TU NGO

dedico todas estas virtudes de una manera perfecta.

བྱང་ཆུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གྲུར་ཅིག། །

DJANG CH'UB SEM CH'OG RIN PO CH'E MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG

¡Que todos los aspectos de la preciosa mente del despertar que aún no han nacido nazcan!

སྐྱེ་བ་ཉམས་པ་མེད་པ་ཡང་། །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག། །།

KYE PA ÑAM PA ME PA YANG GONG NE GONG DU P'EL UAR SHOG

¡Que aquellos aspectos que ya han nacido, no se deterioren jamás, sino que se desarrollen y se extiendan cada vez más!